Dominio de segundo idioma en médicos pasantes del servicio social

Eduardo Gómez-Sánchez,[1]
Elba Rubí Fajardo-López,[2] María Victoria Murillo-Neri[3]

Resumen

El impacto de los procesos de globalización en la educación requiere la formación de profesionales preparados y competentes con posibilidades de una movilidad laboral internacional, así como la producción y difusión de nuevos conocimientos. En este contexto surgió la necesidad de conocer e identificar el nivel de dominio de un segundo idioma en los médicos pasantes del servicio social sustentantes de titulación de la Carrera de Médico Cirujano y Partero (CMCP) del Centro Universitario de Ciencias de la Salud (CUCS) de la Universidad de Guadalajara (U de G). Se llevó a cabo una investigación transversal retrospectiva mediante la obtención de datos y revisión de 1806 exámenes de certificación que los alumnos presentaron como requisito de titulación. Nuestros resultados demostraron un mayor porcentaje de dominio del idioma ingles en nivel A2 en 42%, seguido del B1 con 34.4%, sólo un médico pasante del servicio social presentó un nivel B2 en idioma francés (0.05%). En relación con el género, las mujeres presentan un predominio en el nivel A2 y los hombres en B2 siendo estadísticamente significativo.

P*alabras clave*: Médico pasante, Dominio de un segundo idioma.

Domain of Second Language in Medical Social Service Trainees

Abstract

Because globalization requires trained professionals and competent with the possibility of an international labor mobility, production and dissemination of new knowledge, emerged a real need in our institution about meeting and identify the level of proficiency in a second language in the through doctors social service supporters titling Race Surgeon and Obstetrician (CMCP) of University Center for Health Sciences (CUCS) of the University of Guadalajara (U de G). A retrospective cross-sectional study was conducted by obtaining review of 1806 data and certification exams that students presented as a requirement for qualification. Our results showed that the level of proficiency in a second language for the English was 39% A2, B1 with 34.5%, only a medical intern social service presented a B2 level in French (0.05%). In relation to gender women have a prevalence at A2 and B2 men being statistically significant.

K*eywords*: Medical Intern, Domain of a Second Language.

Recibido: 21 de julio de 2017
Aceptado: 15 de septiembre de 2017
Declarado sin conflicto de interés

1 Profesor del Departamento de Fisiología, Centro Universitario de Ciencias de la Salud, Universidad de Guadalajara. drgomez10@hotmail.com
2 Profesora del Departamento de Fisiología, Centro Universitario de Ciencias de la Salud, Universidad de Guadalajara. elbarubi@hotmail.com
3 Profesora del Departamento de Fisiología, Centro Universitario de Ciencias de la Salud, Universidad de Guadalajara. vicky 050@hotmail.com

Introducción

A través de la historia de la humanidad, la enseñanza de otras lenguas ha tenido una larga trayectoria debido a la necesidad del ser humano de comunicarse y entablar relaciones entre distintas culturas, tradiciones, costumbres y aspectos económicos que han influido de manera determinante para que estos idiomas se expandan y predominen alrededor del mundo. Por otro lado la actual globalización impactada por la evidente apertura de mercado y el desarrollo tecnológico, obliga a que un país que busca crecer tenga una población que se pueda comunicar en otro idioma con el resto del mundo (España, 2010; López, 2011; Rueda, 2014).

Por ello, las exigencias profesionales y personales que impone este mundo globalizado requieren de intercambio e internacionalización en los diversos entornos de la educación, la economía, la medicina y la tecnología, lo que fuerza a la universidad a reflexionar sobre la formación de profesionales bilingües como agentes de pluralismo y tolerancia. El manejo de un segundo idioma hoy en día es una de las herramientas más exigidas a nivel mundial. Este requerimiento del segundo idioma debe concebirse como un elemento más de la formación integral del alumno no sólo en términos lingüístico y cultural, sino también en los aspectos crítico, reflexivo, activo y creador; por otra parte, esta exigencia deberá nacer y sustentarse al seno de la planificación curricular y pedagógica, es decir, no supeditado sólo a las demandas del mercado, sino constituir parte de las intenciones de formación que la universidad se proponga. Como el idioma inglés, el más practicado según la UNESCO (2010) pasó de ser un valor agregado a constituirse en una competencia lingüística que requiere desarrollar el estudiante como instrumento de adquisición y transmisión del conocimiento, así como para que le permita cubrir exigencias y compromisos en ámbitos como la producción científica técnica y la publicación en revistas arbitradas, la participación en eventos internacionales asegurando con esto, por un lado, una mejor competencia profesional y, por otro, el intercambio de experiencias al favorecer el contacto a nivel mundial, además de una movilidad laboral internacional. Se espera que el dominio de un segundo le permita, además, insertase en procesos con estándares internacionales comparables, como el Marco Común Europeo de Referencia, parámetro que describe de forma integradora lo que tiene que aprender a hacer el estudiante para utilizar una lengua con fines comunicativos, así como los conocimientos y destrezas que tiene que desarrollar para poder hablar un idioma, lo cual permite comprobar el progreso de los alumnos en cada fase del aprendizaje; este parámetro se clasifica en tres niveles comunes de referencia: Usuario básico: A1 y A2, independiente: B1 y B2 y competente C1 y C2 (Richards, 1986; España, 2010; López, 2011; Uribe, 2012; Campos, 2013; Bustamante, 2015; Matsura, 2015).

La Asociación Nacional de Universidades e Instituciones de Educación Superior (ANUIES) en sus *Documentos estratégicos de la Educación Superior* presentados en el año 2002, muestra una visión prospectiva para el año 2020 y hace referencia a las características de los futuros graduados de la educación superior; entre otras, se citan la de estar preparados para la internacionalización del mercado laboral mediante una comprensión de diversas culturas y el dominio de otras lenguas, siendo el idioma inglés el más viable a considerar. Incluso el mercado empresarial actual, valora más desde el punto de vista de reconocimiento económico a áquel joven profesional que habla inglés, frente al que no lo hace (Becerra, 2010).

Actualmente hay alumnos que comprenden la importancia de esta lengua como herramienta de trabajo; es decir, advierten su aplicación práctica de modo tal que la motivación para aprender tiene un significado y un valor especial aunque no sea intrínsecamente interesante (Saravia, 2016; Gacel, 2000, López, 2011, Uribe, 2012, Campos, 2013).

No es posible tener una referencia exacta del porcentaje de la población que habla inglés en México. Sin embargo, se cuenta con varias referencias como la encuesta Mitofsky la cual reporta que el 11.6% de la población adulta mayor de 18 años habla inglés y en el 92.1% de esta proporción se trata del idioma predominante respecto a otros. El entendimiento de texto en idioma inglés varía en los diferentes estratos demogràficos, pero se incrementa en mayor medida entre los universitarios (34%) y los del estrato socioeconómico alto (31%) (Campos, 2013).

Según el Índice del Nivel de Inglés 2014 (EF EPI-2014) México ocupa el lugar 39 de 63 países encuestados con un nivel bajo de dominio del inglés que no ha cambiado en los últimos 7 años. Los adultos que viven en la Ciudad de México tienen el mejor nivel del país, aunque sólo ligeramente por arriba del promedio nacional. Por género las mujeres manejan un mejor nivel que los hombres. Los adultos jóvenes en México entre 25 y 34 años de edad, aunque no tienen

un alto dominio del inglés, hablan mejor que los recién graduados y adultos mayores. El estado de Jalisco se encuentra en el lugar ocho, con un nivel bajo de inglés junto con otros estados como Baja California, Distrito Federal y Nuevo León entre otros. Los estados de Oaxaca, Hidalgo y Chiapas cuentan con un nivel muy bajo (EF 2016).

Es evidente que el manejo de una sola lengua no es suficiente para responder a las demandas que impone un mundo interconectado. De allí la necesidad del desarrollo de la capacidad y competencia lingüística de los futuros profesionales, con el fin de que exista una visión pluralista y se entre en contacto, de forma enérgica y efectiva, con otras maneras de expresión y pensamiento, y se facilite el fortalecimiento de valores como la tolerancia, respeto y la aceptación. En este contexto, la educación superior esta llamada a establecer políticas curriculares y orientaciones pedagógicas que evidencien la importancia de la integración de un segundo idioma en la promoción de aprendizajes y su incidencia en la calidad de formación y educación promovida, utilizando la formación académico profesional que tiene por objetivo la organización, ejecución y control de las actividades del proceso docente al fortalecer la preparación profesoral y la calidad del egresado (Gacel, 2000; España, 2010; Bravo, 2013).

Por tales motivos, el presente trabajo tiene la finalidad de identificar el nivel de dominio de un segundo idioma en los médicos pasantes de la Licenciatura en Medicina de acuerdo con el Marco Común Europeo, para identificar las posibilidades con que cuentan nuestros estudiantes para que se pueda favorecer la movilidad estudiantil, la producción científica y la difusión de nuevos conocimientos a nivel internacional.

Método

Se realizó un estudio descriptivo transversal retrospectivo para evaluar el nivel de dominio de un segundo idioma en médicos pasantes de la Licenciatura de Médico, Cirujano y Partero del Centro Universitario de Ciencias de la Salud, de la Universidad de Guadalajara, desde febrero de 2013 a julio de 2015. El universo lo constituyó el total de sustentantes para la titulación de dicha carrera, que entregó por requisito un examen de segundo idioma con puntaje equiparable al Marco Común Europeo (MCE). Para el idioma inglés se utilizó el examen TOEFL ITP (Test Of English as a Foreign Language, Institutional Testing Program) y para el idioma francés DELF (Diplôme d'Etudes en Langue Française).

Los datos fueron evaluados en grupos comparativos de hombres y mujeres así como por nivel de idioma A1, A2, B1, B2 y C1. El análisis para la diferencia de frecuencias se realizó mediante la prueba chi cuadrada o prueba exacta de Fisher con un valor de $p < 0.05$ como estadísticamente significativa; la posible asociación entre grupos por género y nivel de idioma fue demostrada mediante la razón de momios (OR) con intervalo de confianza (I.C) al 0.95%. Las evaluaciones que se utilizaron para el estudio son presentadas por los alumnos de último grado de licenciatura o médicos pasantes durante el periodo de servicio social como un requisito de egreso, motivo por lo que no se requirió un consentimiento informado.

Resultados

Se analizaron 1806 exámenes certificados de segundo idioma de los alumnos de la carrera de Medicina del CUCS; a partir del ciclo escolar 2013 A al 2015 A, de los cuales se obtuvieron los siguientes resultados:

El 99.5% (1805) realizaron examen de certificación para el idioma inglés, a través del TOEFL ITP (Test Of English as a Foreign Language, Institutional Testing Program) y el 0.5% (un alumno) presentó examen de certificación para el francés, utilizando DELF (Diplôme d'Etudes en Langue Française).

Del total de la muestra, 51.32% (927/1806) fueron mujeres y el 48.67% (879/1806) fueron hombres.

Independientemente del género los alumnos que presentaron evaluación del idioma inglés con puntaje equiparable al MCE, el 39% se encontraba en el nivel A2 (705/1805), seguido del nivel B1 con 34.6% (624/1805) y B2 con 18.4% (332/1805).

El dominio del segundo idioma, basado en el MCE y en relación al género, reveló que las mujeres presentan un predominio del nivel A2 en el 42% (389/927), OR 1.29, I.C .95% (1.06 - 1.56), X2 6.76 y $p = 0.009$, seguido del nivel B1 con el 34.4% (319/927), OR 0.99, I.C .95% (0.81 - 1.20), X2 0.02 y $p = 0.88$. Sin embargo, en el total de alumnos del género masculino el número de casos fue mayor en el nivel A2 (316/878) en el 36% de los casos, pero en relación con las mujeres predominó el nivel B2 OR 0.69, I.C .95% (0.54 - 0.88), X2 9.61 $p = 0.001$ (Cuadro 1).

En el año 2014 se registró el mayor número de alumnos que presentaron evaluación del idioma ingles en relación con 2013 y 2015 (Gráfica 1). Al com-

Cuadro 1. Dominio de Segundo Idioma Equiparable al Marco Común Europeo (MCE) de los Médicos Pasantes de Servicio Social de la Licenciatura de Médico, Cirujano y Partero del CUCS, UdeG. Ciclos 2013 A - 2015 A

Marco Común Europeo Nivel de dominio	Inglés		OR	I.C 0.95%	X2	p
	Mujeres N (%)	Hombres N (%)				
A1	46 (5.0%)	31 (03.5%)	1.43	(0.88-2.33)	2.26	0.13
A2	389 (42.0%)	316 (36.0%)	1.29	(1.06-1.56)	6.76	0.009
B1	319 (34.4%)	305 (34.7%)	0.99	(0.81-1.20)	0.02	0.88
B2	145 (15.6%)	187 (21.3%)	0.69	(0.54-0.88)	9.61	0.001
C1	28 (3.0%)	39 (4.4%)	0.67	(0.40-1.13)	2.55	0.11
Total	927 (100%)	878 (100%)				

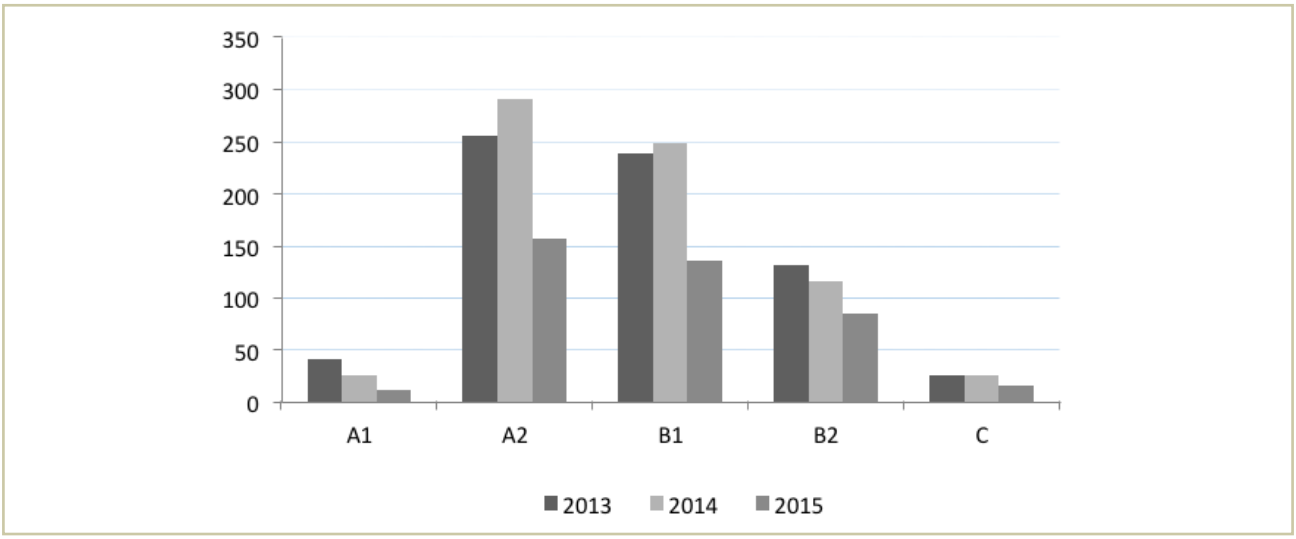
Fuente: Base de Datos de Titulación de la Licenciatura de MCPE del CUCS UdeG.

parar por género y subnivel de dominio de inglés, se corroboró que las mujeres presentaron un predominio en los niveles A2 y los hombres en el nivel B2, X2 13.40, p = 0.009 (Gráfica 2).

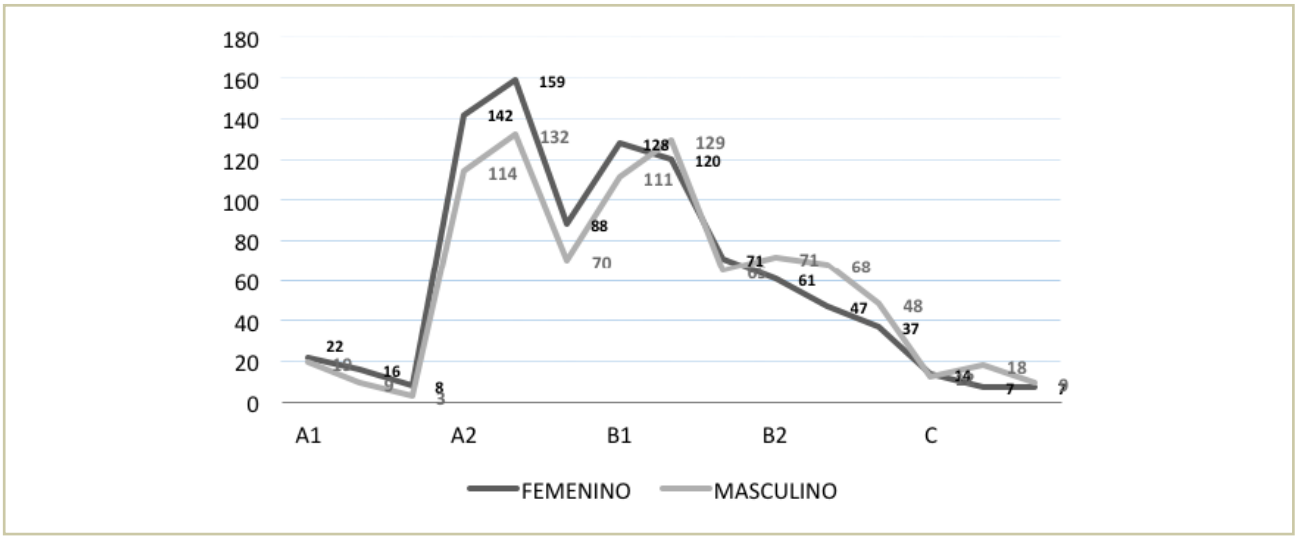
Discusión

Del total de 1806 evaluaciones de certificación de segundo idioma que los médicos pasantes de servicio social de la licenciatura de Medicina presentaron como requisito para titulación, el 99.5% correspondieron al TOEFL ITP para evaluación del idioma Inglés y solo el 0.5% presentó examen de certificación para el francés, utilizando DELF, este predominio es debido a que en la enseñanza de segundas lenguas el inglés tiene un lugar central, además que está reconocida como lengua franca para el intercambio de conocimientos a nivel internacional (Richard y Rogers, 1986), por lo que contamos con un enfoque plurilingüe reducido (López, 2011; Pérez, 2011; Uribe, 2012).

El nivel de dominio de un segundo idioma en nuestros médicos pasantes fue básico, A2, seguido de B1 con pocas modificaciones por ciclo escolar. Según la encuesta Mitofsky y el EF English Proficiency Index, México, así como el estado de Jalisco, registran un nivel bajo y/o básico del idioma inglés en general, aunado a lo reportado en el documento diagnóstico de la SEP (2006) donde se indica que las metodologías utilizadas en la enseñanza del idioma siguen actualmente basadas en la traducción, la enseñanza de listas de palabras y el énfasis en la lectura y la



Gráfica 1. Distribución de Médicos Pasantes por subnivel del dominio del idioma inglés de acuerdo con el Marco Común Europeo en los años 2013-2015



Gráfica 2. Distribución del nivel del dominio del idioma ingles de acuerdo al Marco Común Europeo en Médicos Pasantes por género en los años 2013-2015

escritura sin que se promuevan las habilidades orales, lo que impacta en el dominio de la lengua.

En los hombres el nivel B2 fue mayor que las mujeres con diferencia estadísticamente significativa; esto obedece también a la tendencia generacional de los profesionistas que presentan el nivel de inglés más alto, aunque el dominio general sea bajo, como lo refiere la encuesta Mitofsky y EF English Proficiency Index para este idioma (Campos, 2013; EF, 2015).

Si consideramos el total de pasantes de Medicina, el 53% presentó dominio de inglés B1 (35%) y B2 (18%) que de acuerdo con el nivel de destreza les permite desarrollar respectivamente la capacidad para expresarse de forma limitada en situaciones cotidianas y de abordar de forma general información no rutinaria, así como la capacidad para conseguir la mayor parte de sus objetivos y de expresarse en cierta variedad de temas (MECD, 2002).

En el análisis por año, se presentó diferencia significativa en 2014; los resultados del nivel de dominio entre hombres y mujeres son similares a los mostrados en la población total en el periodo de estudio. En nuestra experiencia la mayor cantidad de alumnos registrada en el año 2014 puede obedecer al mayor número de alumnos determinados con eficiencia terminal satisfactoria en este lapso.

Del total de la población de estudio no se encontró una diferencia en cuanto al número de hombres y mujeres; sin embargo, las mujeres mostraron un predominio del nivel de dominio de inglés A2 conocido como nivel plataforma con capacidad para abordar información sencilla y clara, y comenzar a expresarse en contextos conocidos. Los hombres presentaron un predominio del nivel en B2 de usuario independiente con capacidad para conseguir la mayor parte de sus objetivos y de expresarse en una cierta variedad de temas. En ambos grupos se encontró diferencia estadísticamente significativa por nivel y por género (MECD, 2002).

Es de nuestro conocimiento que el dominio de segundo idioma que los médicos pasantes presentan, fue adquirido por motivación intrínseca, sin que nuestra institución interviniera en la adquisición del mismo.

La información de nuestro estudio se obtuvo de los exámenes que presentan y entregan para optar por su titulación los alumnos de último año de Medicina, lo cual representó una limitación de nuestro estudio para identificar otras variables.

En cuanto a posteriores investigaciones, proponemos analizar la implementación de estrategias para capacitación de un segundo idioma en estudiantes de la licenciatura de Medicina con la finalidad de facilitar el proceso de internacionalización de los estudiantes y para alcanzar los niveles de uso independiente de idiomas en B1 y B2 como actualmente lo exigen los nuevos programas de nuestra institución.

Con vista al futuro, consideramos que es necesario integrar clases de idiomas como parte del curriculum académico fincado en las demandas y requisitos que nuestros nuevos programas institucionales requieren con la finalidad de lograr un enfoque pluri-

lingüe y mayor difusión e intercambio científico entre las universidades.

Conclusiones

- El estudio nos permite identificar el nivel de dominio del idioma ingles en los egresados de la carrera de Médico, Cirujano y Partero, siendo un nivel de predominio básico de A2.
- La adquisición del idioma inglés en ambos géneros, no presentó predominio significativo.
- Es necesaria la implementación de estrategias para la capacitación de un segundo idioma o más para estudiantes de la licenciatura de Medicina con la finalidad de facilitar el proceso de internacionalización de los mismos y alcanzar los niveles de uso independiente de idiomas en B1 y B2 en el 100% de nuestros alumnos como lo exigen los nuevos programas educativos.
- A partir de este estudio surge la necesidad de identificar el nivel de dominio de un segundo idioma al ingreso de la carrera y favorecer por parte del Centro Universitario la capacitación de un segundo idioma para los alumnos, con el objetivo de valorar la eficiencia terminal de adquisición de un segundo idioma al término de su carrera. Asimismo, se requiere incentivar a los profesores a medir el nivel de adquisición de un segundo idioma así como a desarrollar habilidades para la adquisición del mismo.

Referencias

BECERRA A., LA SERNA K. (2010). L*as competencias que demanda el mercado laboral de los profesionales del campo económico-empresarial en la actualidad*. Disponible en: http://dide.minedu.gob.pe/bitstream/handle/123456789/1510/Las%20competencias%20que%20demanda%20el%20mercado%20laboral%20de%20los%20profesionales%20del%20campo%20economico-empresarial%20en%20la%20actualidad.pdf?sequence=1&isAllowed=y

BRAVO HERNÁNDEZ A. (2013). El idioma inglés aplicado a la dermatología. R*evista de Ciencias Médicas*. 19 (2).

BUSTAMANTE SÁNCHEZ, Yolanda. (2003). El idioma inglés y la educación en el contexto globalizado. Disponible en: http://sisbib.unmsm.edu.pe/bibvirtual/publicaciones/administacion/v5_n10/educacion.htm

MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE (2002). M*arco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid: Secretaría General Técnica del MECD/Subdirección General de Información y Publicaciones/Grupo Anaya.

CAMPOS, Roy. HERNÁNDEZ, Ana María (2013). M*exicanos y los idiomas extranjeros*. Consulta Mitofsky, p. 1-14.

EF ENGLISH PROFICIENCY INDEX (2016) 6th Edition Disponible en: www.efset.org.

ESPAÑA CHAVARRÍA, Carolina. (2010) El idioma inglés en el currículo universitario: importancia, retos y alcances. R*evista Electrónica Educare* Vol. XIV, N° 2, 63-69, Julio-Diciembre, 2010.

GACEL ÁVILA, J. La dimensión internacional de las universidades mexicanas. R*evista de Educación Superior*, 2000; XXIX (115):1-12.

LÓPEZ, J. A. & ROSALES, A. (2011). Las ventajas para estudiantes universitarios y profesionistas que dominan y utilizan un segundo idioma. P*lurilinkgua*, 7 (2). Disponible en: http://idiomas.ens.uabc.mx/plurilinkgua/docs/v7/2/Lopez-Silva.pdf

UNESCO (2005). H*acia las sociedades del conocimiento. Objetivos para el* 2015. París: Unesco, 163-174.

ORDORICA Silv D. (2010). Motivación de los alumnos universitarios para estudiar inglés como lengua extranjera. L*enguas en Aprendizaje Autodirigido*. 2.

PÉREZ LÓPEZ M, BELLATON P, EMILSSON E. (2011). La enseñanza de lenguas en México. Hacia un enfoque plurilingüe. E*duc@upnmx Revista universitaria*. 10.

RICHARDS J, RODGERS T. (1986) A*pproaches and Methods in Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.

RUEDA CATAÑO, María Cristina, WILBURN DIESTE Marianne (2014). Enfoques teóricos para la adquisición de una segunda lengua desde el horizonte de la práctica educativa. P*erfiles Educativos* | vol. XXXVI, núm. 143 | IISUE-UNAM Suplemento 2014 | Retos de la reforma de la educación básica.

SARAVIA E. (2016). Motivación y actitudes para el aprendizaje de lenguas de dos colectivos de estudiantes universitarios: futuros maestros de lenguas extranjeras y futuros enfermeros y fisioterapeutas. P*orta Linguarum*. 2016; 10:163-184.

URIBE ZIRENE, Juan de Dios (2012). Importancia del idioma inglés en las instituciones de educación superior: el caso de la Corporación Universitaria de Sabaneta. U*nipluriversidad*. 2012; 12 (2), 97-103.